千秋功罪 《弥陀经》译文点评之一
世尊为什么反复强调“甚可爱乐”
《称赞净土佛摄受经》的重译之缘起：

自南北朝以来，中国佛教即流行两大流派，然其所依经论却“义类差舛……大乘不二之宗，析为南北两道，纷纭争论凡数百年。率土怀疑，莫有匠决”。在这种情势之下，只有去佛教圣地去寻找梵文经典（原筴）方能圆满解决。玄奘大师正是在这种思想指导下，才开始了其赴印留学之旅。经18年求学参访，道业大成而回国，后在慈恩寺专门从事译经工作。先后译出75部佛经，计1335卷。而罗什译过之经，却唯独重译了此经和《金刚经》。大师当时唯以经论“义类差舛，纷纭争论”之疑而求学印度于其前，又唯独重译此经于其后，则必有其重译之理由。且此经重译之时，《弥陀经》早已流通了200多年，善导之“念佛”理论亦早已广为流传，为众所宗尚。何况大师本为瑜伽唯识宗之祖，似与净土法门无干，然而大师却唯独重译此经，其中必有非重译而不可之因缘。本文即试图在破译《大经五译》之真谛的基础上，通过对本经两种译本之对照，来揭示净宗之真髓和本经重译之奥秘。《大经五译》之中，世尊曾反复多次严肃指出：“我具为若曹道说经戒顺法，若曹当如佛法持之，无得毁失！我持是经以累若曹，若曹当坚持之，无得为妄，增减是经法”！！！而此经与《无量寿经》乃同宣一法，本是一经。
是故，此经亦当“如佛法持之，无得毁失”，更不可率意为妄，“增减是经法”！

增减经法（改经！）自古以来就是佛法之大忌！尤其是作为“唯佛与佛乃能知”，“唯有世尊能开示”的净宗妙法，尤其是面对世尊“无得为妄，增减是经法”的严厉教戒，若仍然任随己意，增减是经，则难免不铸成大错。“弥陀本愿取意文”的前车之鉴，当引以为戒！
点评之一：世尊为什么反复强调“甚可爱乐”

本经“初劝信愿”之文中，释尊共30余次叫着“舍利佛”的名字，将近20次地反复提到“彼佛土中有如是等众妙绮饰、功德庄严，甚可爱乐，是故名为极乐世界”！世尊苦口婆心不厌其烦，反反复复叫着“舍利子”的名字，谆谆告诫众生：“彼佛国土甚可爱乐”、“奇妙可爱”、“甚可爱玩”、“无有一切身心忧苦，唯有无量清净喜乐”，其意究竟云何，其真实目的到底是什么呢？！
凡是系统研习过大经之五种译本者，都会清楚地知道：

净宗正行的基本纲领是“行正信行”，“行正信行”的最高成就就是发本愿心，而本愿心的核心就是“至心信乐”，又云“慈心欢喜”，释尊又释之为“喜乐”，“欢喜心”，“爱乐心”，“一念喜爱之心”，“一念净信欢喜爱乐”等！

此“心”在三愿的“初发心”中最为殊胜，且为“再发心之行”的最极理想之目标！乃整个净土“行正信行”中，从始至终所追求的，至高无上的终极之目标！世尊反反复复、不厌其烦地向众生推荐“彼佛国土甚可爱乐”，“奇妙可爱”，“甚可爱玩”，“唯有无量清净喜乐”，“超逾十方一切世界”等，就是欲用西方净土之“超胜独妙”来吸引众生，摄取众生，以激发众生皆发“欢喜爱乐”之心的！

显而易见，发欢喜心、爱乐心，是弥陀本愿之标志，是净宗修行的最高纲领，也是本经修行的最高之目标。若删掉了“甚可爱乐”，即是砍掉了“此行（行正信行！）”之目标，使众生失去修行之目标和前进之方向。是故“甚可爱乐”一词，在经中虽然反复强调多次，甚至有不厌其烦之嫌，然而却决不可以仅仅为了顺应秦人的“尚简之机”，就随意删除掉的！！！
《弥陀经》秦、唐二译对照点评之二
净土法门根本就不破分别执着
评论之二：

《称赞净土佛摄受经》在详细宣布了西方极乐世界依极庄严之后，释尊又叫着舍利弗的名字谆谆告诫道：

“又舍利子，极乐世界净佛土中，有如是等无量无边不可思议甚希有事，假使经于百千俱胝那庾多（那由他）劫，以其无量百千俱胝那庾多舌，一一舌上出无量声，赞其功德亦不能尽”！
在赞其正报功德，主、伴庄严之后复又指出：

无量寿佛常有无量声闻弟子和无量菩萨弟子，“具足种种微妙功德，其量无边不可称数，假使经于无数量劫赞其功德终不能尽”。

仅以上述这些“无量无边不可思议甚稀有事”和“无量无边不可称数”之“微妙功德”，释尊就“赞”（说！）之不尽，众生当然亦“闻”之不尽、“思”之不尽，且“闻”、“思”之后，还要求众生要“发清净心（生信！）归依顶礼（发愿！），“发至诚的愿生佛国心”，直至“发至诚心坚固不退”！！！
然！

“闻”、“思”如此无量无边不可思议之依正庄严，乃“分别”是也，“发清净心归依顶礼”，乃至“发至诚心坚固不退”，乃“执着”是也！如是“分别”、“执着”之“清净心”和“至诚心”（又曰
“慈心”、“善心”、“一心”等），岂能是对禅密诸宗所要求的空灵湛寂、灵光独耀、一切皆空、万法皆无的“清净心”和“一心”乎？！势至念佛章云：“若众生心忆佛念佛（“忆佛

念佛”就是净土法门之“念佛”，它显然是“忆佛想佛之功德”而不是“口念四字”！）”，即是以凡夫之妄心，去想（分别！）无量寿佛之功德！去分别（想！）极乐世界与娑婆世界之差异！！！

需要特别提请各位同修注意的是：

如来不仅没有要求众生“断除这些无量无边”的“妄想”与“杂念”！！！

反倒要求众生，要在上述的“思维、分别”之后，应当生起“至诚心”！生起“愿生弥陀佛国之心”！！！

请问：如来要求众生断除“妄想”与“分别”了吗？！

没有！绝对没有！！！

不仅不要求“断除之”，反而要求“生起之”！这就是净土法门的特殊之处！！同时也是其殊胜之处！！！

又！净土法门不但要“闻”，而且要“思”！不但要“闻思”，而且要专注地、一心不乱地去“闻”、去“思”！而一心不乱地“谛听”和一向专念（一心一意地思维）乃“执着”也！！！

然而，如来却不但没有要求众生去破除这些所谓的“执着”，反倒要求众生，在如是执着地“闻”、执着地“思”后，应当生起“至诚的愿生佛国之心”！！！

不但要生起至诚心，而且要生起执着的、坚固不退的至诚心（“本愿之至心”！）！！！

弥陀明确要求我们：所有一切求生我刹之众生，都要“念吾名号”而“发至诚心坚固不退”！！！

那么，什么是“念吾名号”呢？！

“念吾名号”就是“一心不乱地闻已思维”！

“一心不乱地思维”是思维什么呢？！

就是一心不乱地“如是昼夜思维无量寿佛极乐世界种种功德、种种庄严”！！

而“如是昼夜思维”的目的又是什么呢？！

毫无疑问，是发“如是至心”，“发三种心”——“发至诚心坚固不退”！！！

而“发至诚心坚固不退”则是要坚固地执着于弥陀本愿所要求的“如是至心信乐欲生我国之心”而永不退转也！！！

诸位试想：

以如是分别执着之“妄心（众生心！）”，去想（忆念！）如是无量无边之“妄念”，而且还要生起如是坚固、执着、永不退转的“至诚心”！！！

请问这种“修行(行正信行！)”与禅宗所谓的“破除妄想杂念”，“断除分别执着”的“念到‘一心不乱’”、“念到‘一念不生’”可以同日而语吗？！

请问能用“禅宗之理论”解释“教下之修行”，尤其是“净土之修行”吗？！

如来正是利用众生的执着与分别来实现其救度众生之目的

唐译《弥陀经》在详细宣布了西方极乐世界依极庄严之后，释尊又叫着舍利弗的名字谆谆告诫道：

“又舍利子，极乐世界净佛土中，有如是等无量无边不可思议甚希有事，假使经于百千俱胝那庾多（那由他）劫，以其无量百千俱胝那庾多舌，一一舌上出无量声，赞其功德亦不能尽”！

在赞其正报功德，主、伴庄严之后复又指出：

无量寿佛常有无量声闻弟子和无量菩萨弟子，“具足种种微妙功德，其量无边不可称数，假使经于无数量劫赞其功德终不能尽”。

仅是上述这些“无量无边不可思议的甚稀有事”和“无量无边不可称数”之“微妙功德”，释尊就“赞”（说！）之不尽，众生当然亦“闻”之不尽、“思”之不尽，且“闻”、“思”之后，如来还要求众生要 “发至诚的愿生佛国心”，直至“发至诚心坚固不退”！！！

然！

究竟要怎样做，才能在“闻”、“思”之后，

“发清净心（生信！）归依顶礼（发愿！）”，“发至诚的愿生佛国心”，直至“发至诚心坚固不退”呢？！

首先，要仔细、认真地“闻”！边“闻”还要边仔细、认真地“想”！！！

众所周知，如来说经之时，有一个时常挂在嘴边的口头禅就是：

“谛听，谛听，善思念之！我当为汝分别解说”！！！

“谛”者，仔细、认真之意也。如“谛视”，就是“仔细、认真地看，边看边想”，“谛听”，就是“仔细、认真地听，边听边想”！这也就是世尊常说的“善思念之”！！！当世尊在《净土诸经》之中为我们“分别解说彼佛依正功德及其不可思议之微妙法门”之时，难道我们可以不仔细听，不认真想，不好好地思念其中之真意吗？！如果我们不仔细听，不认真想，不好好地思念经中所说之真意的话，我们将如何于此经此法之中获“广大胜解”，又将如何能“听

闻即获大欢喜”呢？！

当然了，对于不具殊胜圆满善根者来说，纵然他认真听、仔细想了，也是不可能当即就获“广大胜解”，不能“听闻即获大欢喜”的！！！正因为如此，才更加迫切地须要“闻已”之“思维”——“念佛”！！！那么，如何念佛（怎么样思维）才能获得“广大胜解”，才能获得“大欢喜”？！换句话说就是，如何“念吾名号”，才能“发至诚心坚固不退”呢？！
阿弥陀佛的要求是:要“一心念我昼夜一日不断绝（吴译第6愿）”！

即“一心不乱地念”！“昼夜一日不断绝地念”！！！而“念我”就是“得闻如是无量寿佛无量无边不可思议功德，闻已思维”！！！
释尊于《无量寿经》之中所作的解释是：

如是昼夜思维极乐世界无量寿佛种种功德、种种庄严（宋译本！）一向专念无量寿佛（魏译本）
专念无量寿佛，复当专念极乐国土（唐译本）
《称赞净土佛摄受经（弥陀经）》的解释是：

若一日夜，或二或三……，乃至若七日夜地、系念不乱（一心不乱）地“闻已思维（执持名号！）”
《观经》的解释是：

一心系念，谛观（谛视！）彼佛！令心坚住，专想不移！！专心系念一处，想于西方！！！出定入定，忆持不舍……《念佛圆通章》的解释是：

一专为忆（“一专”即是“一向专”，“忆”即是“念”，即是“想”。所以“一专为忆”就是“一向专念”、“一向专想”！）！！！

总而言之，如此专心致志，一心不乱地专注于“思”，专心于“想”，乃“执着”之意也！
“执着”于什么呢？！
执着于“思维”，执着于“想念”！！！
而“思维”和“想念”的本质又是什么呢？！
答案是：分别！比较！！推敲！！！
分别什么，比较什么，推敲什么呢？！
分别“西方”与“娑婆”熟苦熟乐！
比较“净土”与“诸法”熟胜熟劣！
推敲弥陀与诸佛所言应不应信，可不可信！！！

如此“执着”地“分别（比较和推敲）”，其目的是什么呢？是为了“生心”呢，还是为了“灭念”？！

其答案无疑是为了“生心（生信愿之心）”，而绝不是为了“灭念（灭除西方依正等所谓‘杂念’）”!!!
试想：
不会分别西方与娑婆之苦乐者，焉能生起欣厌之心？！

不会比较净土与诸法之优劣者，焉能生起对净土法门以及对弥陀（弥陀即是诸佛！）之信心？！而不能正确地“领解”、“信受”和“发愿”者，又焉能“正信即生”呢？！

由此可见，净土法门不但不破“分别”、“执着”，不灭“妄念”，而且，恰恰是利用众生的“分别”、“执着”而生起“正念”！！！又恰恰是利用众生“执着”地“分别”而生起的“正念（“信愿心”）”来达到其救度众生，令众生实现其“行正信行”、“善根回向”和“正信即生”之目的！！！
“众生闻者”与“闻说阿弥陀佛”之本意
毫无疑问，“众生闻者”与“闻说阿弥陀佛”就是《净土大经》之中所常说的“闻彼佛名”。此乃净土“行正信行”第一阶段——初发心之行——的唯一必经之途径，即所谓入门之要道是也。
“众生闻者”与“闻说阿弥陀佛”就是闻说“阿弥陀佛四字”吗?
非也!!!
那麽如来之“原语”，释尊之“本意”是什么呢?
仔细对照秦唐二译之文就不难判知：
《弥陀经》所说的“众生闻者”实际上就是：
“闻彼西方无量寿佛清净佛土，无量功德众所庄严”！！！

而《弥陀经》所说的“闻说阿弥陀佛”则是《称赞净土佛摄受经》中所说的：“得闻如是无量寿佛无量无边不可思议功德名号，极乐世界功德庄严”！和“得闻如是无量寿佛不可思议功德名号，极乐世界净佛土”！！！

而“此意(上述三意！)”与《系列无量寿经五种译本》之中的“诸佛称叹愿”及其“成就文”所表达的“二尊之本意”则是完全一致的！

其中之“如是”二字是“指示代词”，它是专门特指“西方极乐世界之无量寿佛”而非其它世界的与之“同名同号”的阿弥陀佛（据经中说：在十方佛土之中与西方极乐世界之阿弥陀佛同名同号者，有“三十六万亿”之多）！

它是专门特指“西方极乐世界”的“无量无边不可思议功德”及其“功德庄严”，而非其它诸佛国土之功德庄严！！

它是专门特指其“超过诸佛所行”的特殊之法，而非诸佛所行的通常之法！！！更不可能是所谓四字、六字之“假名”也！！！

“闻名”虽仅为“行正信行”之方便，是方法而不是目的，是过程而不是结果。然而值得深思的是：

若方法错误还能达到预定之目标吗？

若过程错误还能收到预期之效果吗？！

秦译之“文”虽无明显之错误，然而却极易被人误解，极易给臆测佛意、杜撰经文者以可乘之机。远不如唐译之准确、完备，原语、愿意俱存，让企图臆测、杜撰佛经者绝无下手之处。

“闻说阿弥陀佛”这句话常被传统净土之行者，作为解释“名号”之内涵的得力之依据。而实质上却是其执着文字、望文取意，谬解经文的最为典型之代表。“名号”之内涵，由大经五译之中弥陀的“诸佛称叹愿”之“文”，以及释尊在五种译本之中对“诸佛称叹愿”的“解释之文”（诸佛称叹愿之“成就文”）早已说得清清楚楚，本已无需赘言。

但！

由于这一“概念”太关键了！太重要了！！为了帮助大家进一步厘清如来之本意，特再略作说明如下：

1.从“说”与“听”的“因果关系”上讲：

只有世尊说经，众生才能听讲；只有“诸佛（弥陀！）宣布西方依正功德”，众生方得听而闻之。释尊在此经之中用了全经大半之篇幅，三十多次叫着舍利弗的名字，将近二十次不断重复宣说的，皆不出于“彼佛土中有如是等无量无边不可思议甚希有事，有如是等众妙绮饰，功德庄严，甚可爱乐”！皆不外于“纵经无量劫，以无量舌，出无量声，亦赞之不尽的无边无边之功德”！！！

若众生所“得闻”的，竟然只是“阿弥陀佛四字”或“南无阿弥陀佛六字”岂不怪哉？！

2.从一般逻辑上讲：

众生只有得闻西方依正无边功德，众妙绮饰，甚可爱乐，且于听闻之过程中能够“边闻边思维”者才能对之生信发愿。只有“闻已继续思维”者，才能不断加深理解，从而达到“于无量寿极乐世界清净佛土深心信解，发愿往生（发欢喜爱乐之心）”之目的。若只听说“阿弥陀佛”四字，就能“生信”、“发愿”并“执持之”。那么上至耄耋老者，下至三岁顽童有谁是没有闻说过“阿弥陀佛”的呢?!请问，那些根本就没有听说过《净土诸经》中所宣说之道理，根本就不了解西方依正之殊妙，根本就不知弥陀妙法为何物的众生，难道就仅凭闻说“阿弥陀佛”四字，口念“阿弥陀佛”四字，就能正信发愿，就能发“欢喜爱乐”之心吗？！

3.从本经之中佛所说的经文字义上看：

释尊在“初劝信愿文”和“再劝信愿文”之中三次皆说若诸有情“闻彼西方无量寿佛清净佛土，无量功德众所庄严，皆应......”

“得闻如是无量寿佛无量无边不可思议功德名号，极乐世界功德庄严，闻已思维......”

“得闻如是无量寿佛不可思议功德名号，极乐世界净佛土者，一切皆应......”

而在“三劝信愿”之时却说“闻是经已”，“一切皆应信受领解我及十方佛世尊语（是经！）”，“于无量寿极乐世界清净佛土深心信解，发愿往生”。可见《弥陀经》中所说的“闻说阿弥陀佛”，就是“闻说弥陀功德及其国土之善”，就是“得闻”释迦及十方佛世尊所共说的“是经”、“是法”！岂只是“弥陀陀佛”四字假名哉？！有人说“六字弘名”之中就已经“纳入了”阿弥陀佛无量无边之功德。若果真如此，释尊就只需教诸众生念一声“南无阿弥陀佛”足矣（注意：只需一声足矣），何必喋喋不休、反复宣说《无量寿经》和《净土诸经》呢？！

由此可见，在解释“名号”、“闻名”、“念佛（持名！）”等这些净土法门的最为基本的概念之时，玄奘大师之译文更加完备而准确，而罗什之译本文虽稍减，而义却有失矣。若能严格依照唐译，则可绝对避免后人的误解和杜撰之弊！

《弥陀经》秦、唐二译对照点评之五

“闻已思维”与“系念不乱”

我们已曾说过，“闻（闻名）”之目的，就是为了“生信”，这是由“行正信行”的目的之所决定的！

为什么通过“闻名”就可以“生信”呢？！

这首先需要弄清两个问题：一是信什么？二是如何信？！

第一个问题之答案，毫无疑问是，要信所闻之“名号”，即信所闻之“依正功德”及其“法门”。那么，怎么样才能生信呢？！当然首先要“知之（知道）”、“解之（领解）”，然后才能“信之”！

然，无论是“见闻觉知”，还是“听闻觉知”，其觉知之过程必伴随着“思（思维！）”！！！

常言说的好，心之官则思！

这表明，“心”之功能就是“思”！若没有“思维”之功能，这颗心还怎么能够“觉知”，怎么能够“信解”呢？！

由此可见，“闻”之过程，其本质也是“思”！“初闻之思”而矣！！！

若“初闻”没有领解之，或没有完全领解之，则不可能生起正信，或不能生起圆满之正信！这时，就需要靠“初发心之后”的“继续思维（闻已思维！）”来进一步加深“领解”，以达到进一步建立正信和加深正信之目的。这同样也是由“行正信行”的目的所决定的！

所以，在“闻（净土法门叫作‘闻名’，属于行正信行的“初发心”之阶段！）”之后，必然还要进入“思（净土法门叫作‘念佛【继续思维】’，属于行正信行的“再发心”之阶段！！）”的阶段。不但净土法门是如此，所有经一切法亦无不如此！！！

由此当知，“闻”的过程就是“思维过程”之开始。不管是“初闻之思维”，还是“闻已之思维”其目的都是为了“正解”，而“正解”之目的则是为“正信”！！！

由此可见“闻”和“思”的本质是一样的，作用是一样的，目标是一样的，结果也是一样的！“闻”是“思”之开始，“思”是“闻”之继续！

我们知道：“修”虽然受“心”之支配，但有时也可以反作用于“心”，以起到帮助“思”的作用。而“修”之目的，也是为了通过“修”而帮助“思”、加深“思”！再通过“思”而加深“解”，通过“解”而加深“信”！

总而言之一句话，闻、思、修的目标是一致的，都是为了“信”，而“信（信正法！）”即是“智慧”——即信即慧！是故闻思修三学，又称闻思修三慧！！！

诸法之所不同的是，净土门中的“闻”和“思”各有了一个“新名相”，“闻”叫作“闻名”，“思”叫作“念佛”而矣！！！

“念佛”之本质是“想佛”——想佛之相好光明，威神功德，及救度法门等。但念佛（想！）之前提是，首先要“记住”！之后才能“想”！！！若一耳进，一耳出，过耳即忘，怎么谈得上“想”呢？！

因此，念佛之“念”字，《辞海》释之曰：“记念（先记后念！）”！

而罗什之译文中的“执持”二字都是“记”的意思，没有反应出“念”的本质——“思（思维！）”！若只“执持（记）”而“不思维（不念，不想）”，其“执持”将变得毫无意义矣！！！

这种译法显然是由于受到了禅宗之影响，只强调“念诵”而反对“思维”！无论是“念佛”还是“念经”都只主张“嘴巴念念不停地念”，而不允许去“思维、分辨、理解其中之含义”！这种错误的主张给整个佛法（不光是净土！）所带来的，都是致命之伤害！！！

而玄奘之译文则一针见血地突出了“念佛”之本质，强调要“闻已思维”！这与《无量寿经》之中将“念佛”解释为“持思”，解释为“昼夜思维”，其意趣是完全一致的！

玄奘之译文在直逼念佛之“核心”突出念佛之“重点”的基础上，并没有舍弃其“执持”之含义。于“闻已思维”之后，又强调要“系念不乱”，则是点明了“持念”和“记念”之意！为什么可以这么说呢？！

这是因为，“系念不乱”就是一心不乱地“系念”！而“系念”即“持思”之意也！！！

“系”之一字者，即是“捆住”，“拴住”，“将……联结在一起”，“不令离开，不令散失”之意也。它完全等同于“执持”！！！

所以，“系念”就是“持思”！！！

“系念不乱”就是一心不乱地“持念”！！！

通过以上对两种译文之分析可以看出：

玄奘大师之译文更加完整、准确！更能与大《无量寿经》相应！！！

所以，若有真正想要了解《弥陀经》之真意者，建议您应该认真研读玄奘大师所译之《称赞净土佛摄受经》！！！

最后，还想特别提请广大网友们注意的是：

禅宗对佛教之影响不容小觑！

该宗历来主张“离经而‘悟’”，而反对“依经而‘解’”！

主张“无念”而反对“思维”！！！

无论是“念佛”还是“念经”都不主张“想”！！！说什么“佛法不上意识，不落思维”。

试问：

若念佛学经而不去想经文之含义，怎么可能获正解、生正信、得正见呢？！

弥陀经秦唐二译对照点评之六

不因此世善行而得化生，但却可因此世善行而得胎生!

非少善根者当得化生，非少善行(福德)者当得胎生!

我们已曾说过，西方净土有“两种往生”。一曰“化生”，二曰“胎生”。

既有“两种往生”，则有“两种回向”：

其“化生”者，以“善根”回向；

其“胎生”者，则以“善行”回向。

这一重要结论是有弥陀大愿可作依据的！

比如弥陀的“摄生三愿（即魏译第18、19、20三愿！而与之一一对应的还有吴译本的第4、第7和第5愿！）”，就都属于“正信即生”之“愿”，又叫“摄化生愿”！！！

若将魏译之“三愿”与唐译之“摄生三愿”稍作比较即可明知：

正信即生的“摄化生之愿”皆以“善根回向”，而与其“此世所修善行（在娑婆所修之善行、功德）”无关！弥陀三愿悉皆如此，无一例外！！！

换句话说就是，其“往生（化生！）”完全是靠“善心（善根！）”而与其“此世所作善行（‘善行’是指在此娑婆世界修福、修慧、修诸功德等一切‘善的行为’！）”无关！这就是“众生不因此世所作善行得生彼国”的真实之意也！

需要明确指出的是，此处所说的“得生”者，乃是专指“化生”！！！

但！不能以“此世所作善行”而得“化生”，并不表明“于此世修诸善行者”就绝对不能“往生”！事实上，“于此世修诸善行者”还是可以往生的，弥陀的“摄生第四愿”——即吴译大经第6愿——就是专门解决这一问题的！

需要特别指出的是：

“吴6愿”是紧跟在“吴5愿”之后的,它是上承“吴5愿”之意而由“吴5愿”引申出来的。实际上，吴译第5、第6两愿所说的，正是弥陀为那些“宿世为恶”、没有“宿世之善根”、因而初闻佛名未生正信者所指出的两条具体之“出路”！

其第一条是：经过“反正自悔过，为道作善，便持经戒”等“善行功德之修持”，积集了“善根”，出生了“正信”之者，即可靠“善根回向”而“得生”，进入“正信即生”者之行列！

换句话说

这些人必将得“化生”！皆属于“善根回向”之列！！！

其之所以“得化生”，靠得完全是“善心（善根！）”！！！

而与其“此世所作善行”并无直接之关系！！！

这就犹如一个工厂，我们所要的唯是其“产品”！所以，只要其产品合格就好！！！至于其生产过程如何，采用什么工艺，使用什么原料等，都与我们的要求无关。而弥陀之“救度”也是这样！！！

弥陀所关心的，唯是其有没有“信心”，只要众生有信心就好！信心圆满就更好！！！至于其信心由何而来？是“闻名”、“念佛”，还是“称名”、“修诸功德”？以及念佛之多少等，则是不予考虑的。

其第二条出路是：经过“反正自悔过”——“用我故为益为善（为道作善、持戒布施等！）”等“善行功德之修持”后，仍未成就其“善根”，仍未出生其“正信”者，则不得不从“正信即生”的原则要求上后退一步，退而考察其“用我故为益作善（为道作善）”的具体之过程！若其“作善之过程（善行！）”是努力精进的，而且达到了弥陀于该愿（吴6愿）之中所提出的种种要求之者，则仍然可以“得生”！！！

不过，由于其“往生之条件”是在“正信即生”的条件上后退了一步的，所以其往生之果报，也须从“化生”的地位上后退一步——即由“化生”而降为“胎生”！！！

显而易见，对于此类众生（胎生者！）而言，弥陀还是允许其“以此世所作善行”而“得生”的！！！

须要特别特别地提醒大家注意的是：

只要稍微看一下“吴6愿”和《称赞净土佛摄受经》中的“念佛往生之条件”就不难发现：

1、念佛（包括“称名”）者并不是“必生”！！！而是“可生可不生”！！！！！

2、念佛往生的条件还是很苛刻、很严格的。绝对不是道绰、善导所说的那样“下至十念、一念”即可，也不是随随便便、轻忽随意地念上“十声”、“百声”、“千声”、“万声”，乃至“乃至十万声”便可，而是必须如理如法地念（要如法“思维”而不是“口念”！），且须

达到规定之要求
(要“念念不断，念念不杂，念念是佛”！)和规定的“念佛之时间（要若一日夜、乃至若七日夜地念，要一心不乱地念！）”者，方可往生！！！非则的话，则不能生！！！

由此可见，欲以“很少的善行功德”而得生，即便是欲得“胎生”也是不可能的。这就叫作“非少善行（包括功德、福德等）者当得胎生”！！！
换言之即是：“多善行（即多功德、多福德等）者，才当得胎生”！！！

当然了，念佛往生也并非善导等所规定的那样“苛刻无边”！即完全没有必要一直念到命终之一念！！而是只要“少则一日夜，多则七日夜”即可！！！

3、念佛（“称名”！）即使“可生”，其所依据的理论之基础也只能是“弥陀的摄生第四愿（简称‘弥陀四愿’！）”而绝不是弥陀之“本愿（魏译18愿）”！这是因为，“本愿之称名”是道绰、善导者流通过“篡改佛经”而人为制造出来的！是“无中生有”的！！！因此，中国的“本愿念佛理论”和日本的“本愿法门”等所鼓吹的“称名必往生，依佛本愿故”无疑是个彻头彻尾的异端之邪说，是完全错误的！故须反其意而用之，将之改为“称名（包括念佛！）可往生，依佛四愿故”
方能客观反映如来之本意！！！

大家都知道，《弥陀经》是用来解释《无量寿经》的，是以《无量寿经》和“弥陀大愿”为其理论之依据的。既然《无量寿经》和“弥陀大愿”都有“两种往生”、“两种回向”，那么，本经自然应与之相应。

本经第16自然段说得就是“正信即生（善根回向得化生！）”，第17自然段则是“念佛往生（善行回向得胎生！）”。而“非少善根诸有情类当得往生”的这一重要结论，正是对第16段中所说的“化生”之因缘的最后之总结。但这一结论却并不适用于第17段中所说的“胎生”者。这是因为，“胎生”并不排斥“少善根”，但却不允许“少功德”！换言之，“少功德”者是根本不可能往生的，无论是“化生”，还是“胎生”！！！

由此可见，有些它宗之祖师攻击净土法门的“正信即生”之原则，说弥陀本愿之“十念”是“惟愿无行，不得往生”是根本站不住脚的哦！！！

现在，就让我们一起来分析一下本经之秦唐二译在“善根”和“善行”问题上的异同之处。秦译本说：
不可以少善根 福德 因缘得生彼国。
而唐译本则说：

生彼佛土诸有情类，成就无量无边功德，非少善根诸有情类当得往生……前半句“生彼佛土诸有情类，成就无量无边功德”之含义，我们过去已经解释过了，今不重复。现在专门研究一下其后半句：

我们知道，玄奘大师是专门为了解决对“经典翻译”之“疑”而去印度留学的。而在留学回国之后却惟独重译了罗什所译之《弥陀经》。

在这句话里，玄奘大师只保留了“少善根”，而删去了“福德”、“因缘”之字样。那么，玄奘大师为什么要删除“福德”和“因缘”，这两种译法那一种更接近于如来之本意呢？！我认为，答案显然是后者。其理由有三：

其一是：中国有很多种佛教经典，都是经历过反复多次之重译的。而重译之结果，往往是“后后胜于前前”，这是中国译经史的普遍之规律！而本经之情况，我们也曾做过几次评论了，总体来说，我认为是完全符合这一规律的。
第二条理由是：有梵文原本的《弥陀经》及其英译本等可以作证！
此句的梵文原文为：
「na avara-matrakena ?ariputra ku?ala-mulena amitayusah tatha-gatasya buddha-ksetre sattva upapadyante」。

（本文详见日本南条文雄博士于日大正六年一月八日发行的《和英支鲜四国语译梵文弥陀经》）逐字的译语是「na
非，avara-matrakena少，?ariputra舍利弗，ku?ala-mulena善根，amitayusah无量寿，tatha-gatasya如来，buddha-ksetre佛国，sattva众生，upapadyante生」。可译为：「舍利弗！众生非以『少』善根得生於无量寿如来的佛国」。

此中，与「善根福德因缘」对应的梵语是「ku?ala-mulena」，也就是「善根」。「ku?ala」是「善」，「mulena」是「根」。

（此“译文”详见于《台湾现代净论坛》“净土典籍及考辩”栏目上发表的温金柯先生的论文——「少善根」与「生彼国」）毫无疑问，梵文原本之中根本就没有“福德”、“因缘”之字样！
而这一证据则是绝对可靠的！不容置辩的！！！

第三条理由是根据法理进行判断：

其一：文中之“因缘”，应该指的是“闻法之因缘”！而闻法之“因缘”本属于“善根”之范畴，它是由“善根”来决定的！
换言之，有善根者必有闻法之“因缘”，而无善根者则无闻法之“因缘”！
经云：“若人无善本（“善本”即“善根”），不得闻此经”即是铁证。
其二：“福德”与“功德”一样，同属于“善行”之范畴，而非“善根”！！！
而若加入了“福德”二字，就等于是加入了“善行”！

比如“持戒修福”，“修福慧”，“观经三福”等无一不是“善行之修持”而非“善根（善心！）”也！

是故，此举显然是混淆了“善行”与“善根”之概念！！！而“非少善根（善心！）者当得化生”与“非少善行（福德！）者当得胎生”，这两种意思是不容混淆的！！！！！！
《弥陀经》点评之七

如我今者...如是某方亦有现在示现无量诸佛，各各示现广长舌相...仔细研究《称赞净土佛摄受经》的“十方佛赞之文”，并将之与《弥陀经》相比可以发现，《弥陀经》之“文”虽然保留了“如我今者”之字样，但却少了“如是十方亦有现在示现”和“各各示现”等文。然而这几个字却十方关键、十分重要！
有了它，我们立即就可断定：

十方诸佛都具与释迦佛一样的共同之身份，而且都有与释迦佛一样的共同的“出世之因缘”。
释迦牟尼佛明确告诉我们：

十方诸佛都像我释迦牟尼现在示现于娑婆世界、示现广长舌相、说诚谛语，劝娑婆一切有情“皆应信受如是称赞不可思议佛土功德，一切诸佛摄受法门”一样，如是十方亦有现在示现的无量诸佛，亦皆各各示现广长舌相，说诚谛语...普劝十方世界一切有情“皆应信受如是称赞不可思议佛土功德，一切诸佛摄受法门”！！！
由此可见，

十方所有一切如来“所以兴出于世间”，皆如我释迦牟尼一样（如我今者），都是“从彼安养无为界，现在示现”于十方世界的，都是为了“说彼佛不可思议真实功德、光明名号利益大事因缘”的！！！

那么，我们不禁要问：《华严经》和《法华经》中所说的“诸佛世尊出世”的“一大事因缘”到底是什么，诸佛如来所要“开示悟入”的“佛之知见”到底是什么？！是断除一切“妄想杂念”，破除一切“分别执着”而去追求“明心见性直了成佛”吗？不是！！！要众生“执娑婆之空”而“破极乐之有”吗？！更不是！！！

毫无疑问，诸佛如来所共同“开示悟入”的“佛之知见”只能是“弥陀之知见”！而不是“开示悟入”除阿弥陀佛之外的任何一尊佛的任何其他之“知见”！！！
那么，弥陀之“知见”到底是什么呢？！
是“所有一切闻我名号（闻我功德！）之众生都要行正信行得生我刹”！
是“所有一切求生我刹之众生”都要“念吾名号发至诚心坚固不退”！
是“所有一切闻信其名号功德者，悉皆即时入正定位生清净安乐国”！

是“所有一切正信佛智者（包括‘念佛而生正信者’），悉皆即时入正定位，不退转阿耨多罗三藐三菩提”！！！

是“众生不因此世（指此‘娑婆恶世’！）所作善行而得化生”，而只能以其“善根回向（善心回向！）”才能得“化生”！！！

而欲实现这些目标，绝对不是要求众生去“断妄想杂念”，“破分别执着”，而是恰恰与之相反！！！！！

弥陀恰恰就是要利用众生的“分别执着之‘妄心’（‘众生心’！）”去“思维”！去“分别”！！！通过“闻（闻名！）”而“生信”！通过“思（念佛！）”而“生信”！！通过“修”而“生信”！！！通过“闻思修”而生起究竟圆满之“正信”！！！！！
由此可见，某些“祖师”所谓“无念念即正，有念念成邪”的论调非佛之正见也！！！

总而言之，上述之结论不但证明了《楞伽经》所说的“十方一切佛皆从无量寿极乐世界出”这一重要之事实，而且还可得出以下几条重要之推论：

十方世界一切诸佛悉皆出自于无量寿佛的西方极乐世界，皆是弥陀的“变化示现之身”。是故当知：

十方诸佛皆是接受弥陀之指令，到十方世界去“示现成佛”的“外派佛”和“输入佛”，而不可能是“土生土长”的“自生佛”！换句话说，十方世界一切有情，不论你修行何种法门，都

是不可能于“自方国土”，完全靠自力“自修成佛”的！

由此亦可证明：禅、密二宗所说的“明心见性，直了成佛”，“即时成佛”和“即身成佛”皆非真实之语，而是没证说证的大妄语。这一结论的根据就是不生西方则不可能成佛！一切诸佛皆由西方极乐世界出故！！！

二、佛法常说的“佛法道同”，实指“十方诸佛悉皆道同”，而“十方诸佛”与弥陀相比，却有明显之不同！这是因为，十方诸佛皆如“西方之众鸟”，皆是“阿弥陀佛欲令法音宣流变化所作”故！弥陀为“光中极尊”，“佛中之王”故！！！

三、佛法常说的“诸法平等”，实指十方诸佛所行的“诸法平等”，而与弥陀所行之法相比，却并不平等（事实上“诸佛之法亦非平等”，这是因为“一切贤圣皆因无为法而有差别”故！），这是由于弥陀所行之法“超过诸佛所行之法”故！弥陀的西方极乐世界“超逾十方一切世界”故！！！

四、真正的“佛法”唯“净土一门”，“诸佛所行之法”皆为“九十六种邪道”故！若将“诸佛所行之法”也强名曰“佛法”的话，则唯此净土一门为“无上正真之道”，为“无上真实之道”，而其余诸法则皆为“广大佛法异门”！！！

是故《金刚经》说，所言善法（佛法）者，如来说即非善法，是名善法！！！

五、虽然所有一切法门（包括净土法门在内）都要“闻、思、修”，都是“行信心行”！但却唯有对净土法门所生之“信心”为“佛门之正信”！唯有净土法门才允许“正信即生”！！！这是由于净土法门为“唯一之正法”故！！！

当然了，诸如以上所说的各种结论可能还会有很多，但这些结论都无不与“诸佛之身份”及其“出世之目的”有关。而本经之“十方佛赞”中的“如我今者”和“如是十方亦有现在”，“各各示现”等文，则正是揭示“诸佛之身份”及其“出世之因缘”的极为重要之依据。若只为经文之简洁而轻易舍之，则其过将不在小。不可不知也！

千秋功罪评说 《弥陀经》秦唐二译对照点评之八

已闻信当闻信今闻信者应当发愿，已信愿当信愿今信愿者应深心信解！

“已、今、当发愿者已、今、当‘得生’”，“已、今、当深信者已、今、当‘摄满’”

一如过去所说，西方净土有两种往生：

一曰 化生！

二曰 胎生！

而化生者中又可分为三个不同的信愿之层次：

一者 至心信乐欲生（慈心欢喜踊跃）！

二者 至心发愿欲生（一心念欲生我国）！

三者 至心回向欲生（愿欲生我国，在心所愿）！

若再加上胎生者的“犹信罪福”的“愿生其国之心”，当知净土法门的“行正信行”可有四种不同之结果，即共有四种不同层次的“信愿心”！而与这“四种不同层次的信愿心”相对应（一一对应）的“往生之果报”，也必有四个大的不同之层次，这就是所谓的“西方之四土”！其彼此对应之规律是：信心层次越高者，往生果报越胜，即其往生之后“所居之土位”越高！！！

由此应知，弥陀的“摄生之法”除了要解决众生的“得生”之问题外，还有一个更重要的目标，就是要解决如何才能令众生“摄取殊胜佛刹圆满功德（简称‘摄满’！）”，即如何才能令众生获得法门所能赋予的最大“殊胜利益安乐”的问题。

本经的“十方佛赞”之前，就是为了解决“由胎生入化生的”所谓“得生”之问题，而“十方佛赞”之后，则是要解决由“得生”到“摄满”，即由“中辈”入“上辈”和由“低土”升“高土”的问题。

这一过程叫做“行正信行摄取殊胜佛刹圆满功德”，简称“摄满行”。

而经中所提到的两个“如说行”表面相似，而实则不同。

其第一个“如说行者”说的是：

已、当、今闻信者，已、当、今发愿！（应当发愿！）而已、当、今发愿者，则已、当、今“得生”！！！

而其第二个“如说行”则是：

已、当、今“信受发愿”者，则应“深心信解”！（已、当、今深心信解发愿往生！）而已、当、今“深心信解发愿往生”者！则已、当、今“上土、上生（摄满！）”矣！！！

由此当知，经中所说的“两个‘之所摄受’”，“两个‘如说行者’”，“两个‘得不退转’”和“两个‘一切定生’”，其含义是不同的，其信愿层次是不同的，其果报也是不同的。

第一个“之所摄受”是摄令众生“应当发愿”！

第一个“如说行者”自然就是“应当发愿”了！

第一个“得不退转”是靠自力保持不退，故而不是“安住不退”！

第一个“一切定生”是“得生”，但却不见得已经“摄满”！！！

第二个"之所摄受"是摄令其"得生"！
第二个"如说行者"是"一切皆应深心信解"！
第二个"得不退转"是靠佛力加持永住不退，是"安住于不退转"！

第二个"一切定生"是"生上土"，"得上辈"，"入上品"，是"摄取殊胜佛刹圆满功德"！！！
但，若将两种译本相校
则不难发现，秦译本只译出了"第一个'如说行'"的部分，而"第二个'如说行'"的重要内容则被其一笔勾销，荡然无存矣！众生若只依此经而修行的话，其必然之结果便是：充其量，致其极，最多也就只能获得较低层次之"往生"，而要想获得"究竟圆满之果报"者，则只能是望经兴叹矣！

秦译之"文"不但令本经之首尾不能相顾（开头时删掉了"甚可爱乐"，结尾时则删掉了"摄满行"），而且也令本经与《系列无量寿经》和《观经》等《净土诸经》皆不相应！！！

从本经正宗分伊始，如来寄希望于众生的，便是皆发"欢喜爱乐之心"，皆生"上土"、"上品"。释尊叫着舍利弗的名字，不下二十余次地强调西方依正功德的"甚可爱乐"之处，便充分体现了释尊的这种殷殷期盼之情。而为了实现这一目标，如来教给众生的最为直接、最为得力、最具效果，因而也就最为常用的方法便是念佛——"思维（包括'边闻边思维'和'闻已思维'）"！！！

而"思维（包括'闻思'和'念思'！）"的最终之目标便是"信受领解佛语"！便是"深心信解发愿往生"！！！

毫无疑问，"深心之信"便是"本愿之至心和慈心（净信心）"！若在加上"深心之解"便会自然生出"本愿之欢喜心和爱乐心"！！而在这种"至心信乐"和"慈心欢喜"的心态之下，则必然会生出"愿欲往生西方净土之心"！！！
由此可见，
"深心、信解、发愿往生"，便是"至心、信乐、欲生我国"！
"深心、信解、发愿往生"，便是"慈心、欢喜、踊跃"！！
无疑也！！！

然而可惜的是，秦译本不但删去了经首的"甚可爱乐"，而且删去了经尾的"第二个'如说行'"，删去了"深心信解发愿往生"，令《弥陀经》变得蛇头蛇尾，残缺不全，就更难说与《系列无量寿经》和《观经》相应了！！！

众所周知，《弥陀经》和《观经》都是用来解释《无量寿经》的，因此，《弥陀经》和《观经》都应与《系列无量寿经》相应！而《无量寿经》之中释尊反复多次强调的"至心信乐"、"慈心欢喜"，"信心欢喜"，"一念净信欢喜爱乐"等，无疑都是净土法门所应追求的最高之目标！与此同时，《无量寿经》和弥陀大愿之中反复多次出现的"常念我起净洁心"，"念吾名号发至诚心坚固不退"，"常念诸佛（常念弥陀）而生喜（而生欢喜心）"，"常念（常念弥陀）至心不断绝（发不断不退的至诚心！）"等无疑都是"行正信行"的最高之纲领！而秦译之《弥陀经》则显然与上述提到的"行正信行"的最高纲领及其所追求的最高目标完全脱节矣！而《观经》亦明确指出：
"然彼如来宿愿力故，有忆想者，必得成就"！！！
这里所说的"彼如来之宿愿力"指的是什么呢？！
毫无疑问是指大经宋译第13愿的"念吾名号发至诚心坚固不退"
大经汉译本第18愿的"常念我起净洁心"

和大经唐译本所说的"如是妙法已听闻，常念诸佛而生喜"等而《观经》此处所说的"忆想"指的又是什么呢？！

当然是该经所说的十三妙观之"观想（十三妙观，观观都是"忆想"，观观都是"思维"，观观都是"念佛"！）"！！！
而"有忆想者"又将"必得成就"什么呢？！

毫无疑问！其所成就的，必是其后（即第14妙观）的"发三种心，即便往生（即便'上品上生'！）"和"具三心者，必生彼国（必'上品上生于彼国'）"！！！
由此可见，《观经》之所行者，亦"行正信行"是也！
其发心之方法，亦"念佛（观想即是思维，即是念佛！）"是也！
"此行"之最高目标，亦"欢喜爱乐（'欢喜爱乐'是'三种心'的典型之标志！）"是也！其具体之要求，亦即"深心信解，发愿往生"是也！
由以上分析当知：

《系列无量寿经》和《观经》都要通过念佛而激发其信心，其最高目标都是"深心信解"而发"发欢喜爱乐之心"，难道唯有《弥陀经》可以违背这一规律吗？！此中之问题到底出在什么地方，是释尊说法之"误"，还是罗什译经有瑕呢？！敬请诸位同修深思之！再深思之！！！
秦译《弥陀经》重大瑕疵之一

古今中外大德一致认为，《弥陀经》之秦唐二译，乃是出自于同一梵文原荚。也就是说，两种译本，实乃同经异译之经也。因此，我们可以通过以经显经，以经印经和以经证经的方法，通过二经互参、互证，来进一步加深对该经经意之领解，进一步弄清弥陀、释迦之真意。同时，也可以通过对以上两种译本之比较，而发现并纠正其翻译过程之中可能出现的瑕疵与错误。

释迦牟尼佛所说的系列无量寿经（五种原译本）中，就有三经曾严词训斥，警告世人：

不得为妄，增减是经（法）！

这一训示，不但适用于注经者和解经者，而尤其针对经典之翻译者。因为译经者的错误对佛法之能否正确传播所造成的影响要远比注经、解经者更为直接，更为严重！

因此，无论是“增经（增加经文）”，还是“减经（减少经文）”，都应视为译经之大忌！“增减经法”之本身，不论其经意是否发生了改变，都是绝对不能允许的！

而鸠摩罗什大师为了“应秦人尚简之机”而过分追求经文之简洁、文字之精美，以至其译经之时经常删繁就简，却是不争之事实！

比如，于本经之正宗分伊始，世尊在“称彼佛名”——即世尊在“宣布彼佛依正功德”之时，就曾多次反复强调“彼佛国土有如是等无量无边不可思议甚稀有事”，有“如是等众妙绮饰，功德庄严，甚可爱乐”！其中“甚可爱乐”等字样，其出现之频率几乎达到了二十次！！释迦牟尼佛为什么要叫着舍利弗的名字而反复强调极乐依正甚可爱乐呢？！因为这是本经的“修行之目标”！是整个净土法门一切修行的“最高之标准”！！弥陀摄生四愿的“最为圆满的正信心”！！！即是弥陀本愿的“慈心欢喜踊跃之心”，“至心信乐欲生之心”和“欢喜爱乐之心”！！！世尊之目的，显然是在苦口婆心、不厌其烦地劝告众生：

阿弥陀佛非常值得你“至心深信”！极乐世界非常值得你“欢喜爱乐”！！一切大众都皆应“行正信行”而生起对弥陀之“至心信乐之心”，对西方的“欢喜爱乐之心”啊！！！

然译者却不明此意，起码是没有足够的认识到这句话的重要之内涵，及其与《无量寿经》、与“弥陀本愿”的紧密之联系。在译者和某些祖师看来，“欢喜心”不但不应成为修行之目标，而且还应被看成是“大妄念”！众生若生起了“欢喜心”，则不但有违其“一心不乱”、“一念不生”之宗旨，而且还会有“着魔”、“中邪”之危险。因此，大笔一挥，给删掉了！

如果译者在本经之最后没有删掉“已发愿、今发愿、当发愿者”一切皆应“深心信解发愿往生”等重要之内容的话，则其删掉“甚可爱乐”等内容的严重程度尚可容忍。因为西方依正之功德是本师释迦牟尼佛亲口所宣说，其本身就值得我们“深信”，值得我们“爱乐”！即使是世尊没有亲口宣说“甚可爱乐”之语，也不能改变其“甚可爱乐”之事实！而译者可能正是基于这样的认识，而又过分追求经文之简洁故，才做了删减之处理，倒是情有可原的。但若连“已发愿、今发愿、当发愿者”一切皆应“深心信解发愿往生”的重要内容也一并删除了事的话，问题就变得非常之严重了！这说明他不但对“甚可爱乐”的重要性及其与弥陀本愿的重要关连一无所知，而且对净土法门的“行正信行”、“正信即生”之原则一无所知，对“念吾名号”是为了最终生起“坚固不退的本愿之欢喜心”的重要目标一无所知！而在这样“一无所知”的情况下，竟然还随意删减自己并不清楚，并不了解之内容，就实在太不能容忍了！而且在其删减经文之后，确实严重影响了《弥陀经》之经意，使那些严格依照经意而修行的人，即使是能够最充分的正确理解其经意，也绝对不可能获得法门所能赋予众生的最大之利益，绝对不可能达到“摄取殊胜佛刹圆满功德”之目标了！

大家知道，中国的习净者，真正依无量寿经的极少，绝大多数都是专依《弥陀经》的！而秦译之《弥陀经》不但与《观经》不能相应，而且与系列无量寿经的任意一本都不相应，在这种情况下，中国的净土宗怎么能够走上一条正确之道路呢？！

秦译《弥陀经》重大瑕疵之二

一般认为，鸠摩罗什大师为了顺应秦人的尚简之机，主要是追求经文之“简洁”。所以，与玄奘大师的唐译本比较起来，基本上都是以“删繁就简”者居多。殊不知，秦译亦有“随意增经（增加经文）”之咎！且其“增经”之结果，同样造成了改变经文佛意的严重之后果！

比如“不可以少善根 福德
因缘得生彼国”一句，就在“善根”之外随意增加了“福德”和“因缘”两项。而其所增之内容，显然都是“经文原意”之中所没有的！！！唐译本之中没有！梵文原本的《弥陀经》及其英译本之中也全都没有（详见温金柯先生的《“少善根”与“生彼国”》一贴）！！！

由此可以证明：

“福德”与“因缘”这两项，完全是鸠摩罗什大师自己加上去的。

那么，到底应该以什么为准呢？得到应不应该加上“福德”和“因缘”呢？！

毫无疑问，必须以如来所说的梵文原意为准！这一点玄奘大师的译文亦可作证！！！

那么，为什么不能随意加入“福德”与“因缘”，加入之后会有什么影响呢？！

下面，我们就先说“因缘”！

大家都知道，众生有没有“得生彼国”之“因缘”，主要是指其有没有“闻法之机缘”，而这一“因缘”完全是由“善根”所决定的！

经云：

“若人无善本（‘善本’就是‘善根’，也就是‘善心’），不得闻此经”！

而若不闻此经（没有闻法之“机缘”）者，便决无往生之可能（没有得生之“因缘”）。

反之便是，“若人有善根，便能闻此经”，而只有“能闻此经”者，才可能会有“得生之因缘”！

所以，“因缘”与“善根”属于同一范畴，加入“因缘”二字虽不算错，但却显然是多余的！
而“福德”与“善根”却属于不同之性质！

无论是“修福”、“修慧”还是“修诸功德”都是“此世（于此娑婆世界）所作之善行”！而“善根”则属于“善心”之范畴！此其一。

第二，无论是“修福慧”还是“作功德”，都不能立即成就“善根”！当然也就不能立即出生“信心”！而有善根者，只需“闻法”便可“即时生信”！这是“福慧功德”等善行所不能做到的。
经云：
若不往昔修福慧，于此正法不能闻！

这说明：能闻正法者，不是当下修福修慧便能做得到，而只能是“往昔修福、修慧”之结果！同样道理，闻法而能生正信者，也不是当下修福修慧便能做得到的，而是由于“往昔修福修慧”而“已经成就了善根”之结果。

而关键的问题在于：净土法门有两种往生（化生与胎生），两种往生之因缘（正信即生者不需念佛；念佛往生者不具正信!），两种回向（正信即生者只需“善根回向”而不需“善行回向”；不具正信者，才须“善行回向”）！！！
换言之

正信者，只须回向善根（非少善根者当得往生！），而不再需要任何善行（不因此世善行而得生）！！！
而只有非正信者，才允许其以“此世所作善行而得生彼国（善行回向）”！

是故，“正信发愿而得生彼国”者，靠得是“多善根（非少善根！）”而不是“多福德”！而不具正信、单靠念佛而得生者，则靠得是“多福德（非少福德！）” 而不是“多善根”！
总而言之是：
“善根”与“福德”二者必居其一！“鱼”与“熊掌”二者不可得兼！！！

将“善根”与“福德”并列，乃是鱼龙混杂，大有鱼目混珠之嫌！尤其是在“正信即生”的第16自然段，更是只需要“善根（不可以少善根！）”，而不需要“正信”之后之“善行（福德！）”的！！
为了彻底弄清这一问题，我们还须回到经文之内：

1、从“又舍利子，若诸有情闻彼西方无量寿佛清净佛土，无量功德众所庄严，皆应发愿生彼佛土”到“舍利子，生彼佛土诸有情类成就无量无边功德，非少善根诸有情类当得往生无量寿佛极乐世界清净佛土”为本经的第16自然段。该段说的是“行正信行”和“正信即生（闻信即生！）”。而“正信即生”者，靠得完全是“善根回向即得生”！只要正信发愿，当下就决定必生，而根本就不再需要任何修行（包括念佛！）。所以，“正信即生”者，只能以“善根回向”而作为“往生之因”！而不能以“此世所作善行功德”回向，不能“此世所作善行功德”作为往生之因。

而从“又舍利子，若有净信诸善男子或善女人，得闻如是无量寿佛无量无边不可思议功德名号、极乐世界功德庄严闻已思维……”到“既舍命已，随佛众会生无量寿佛极乐世界清净佛土”为本经的第17自然段。该段说的是没有宿世之善根，闻名未能生起信心，而念佛之后仍未生起信心之众生，经过若一日夜，乃至七日夜之“念佛”而成就了“多善行功德（非少福德！）”者，才有资格仗“多善行福德（非少福德）”而得生（胎生！）。

2、“若诸有情闻彼西方无量寿佛清净佛土，无量功德众所庄严，皆应发愿生彼佛土”一句，实际上是对宋译本第31愿的具体之开示，它说的是：

“所有一切闻我名号之众生，皆应行正信行（闻信发愿！）得生我刹（生彼佛土！）”！！！又相当于《名号经》中所说的“闻信其名号功德者，即时入正定位生清净安乐国”！！！
所以，

“闻其名号功德，皆应发愿生彼佛土”是“行正信行”的第一步，又叫“初发心之行”——“闻信发愿即得生彼土（闻信即生！）”

3、而“生彼佛土诸有情类成就无量无边功德，非少善根诸有情类当得往生无量寿佛极乐世界清净佛土”一句，则是世尊对“行正信行而得化生（闻信即生）”这一段的最后之总结！！！

释迦牟尼佛明确指出的是：“闻信即生”的“得化生者”虽然已经“成就了无量无边功德（这些功德当然是于“闻名之前”就已经成就了的！）”！但是，“众生却不能以这些善行功德作

为往生之正因”！若仅仅成就了“福慧功德”而没有成就其“善根”者，当“不得往生”！！！

这就是“众生不因此世所作善行得生彼国（详见梵文《弥陀经》及其英译本）”和“非少善根诸有情类当得往生（详见唐译本《称赞净土佛摄受经》）”的真实之含义！！！

4、而第17自然段则为“念佛往生段”，它是对吴译第6愿——“善行往生愿（又叫“念佛往生愿”）”——的具体之开示。毫无疑问，它不是“善根回向”！不是“正信即生”！！！而是“以此世所作善行回向”，于“精进念佛之后而得生”！而且是仗“多福德（多善行）而得生”！！！

如果一定要仿照第16自然段的意思，而对“念佛得胎生段（第17自然段）”作一总结的话，则需在“既舍命已，随佛众会，是无量寿极乐世界清净佛土”之后再行文如下：

念佛往生的诸有情类，成就甚多善行福德，非少福德者当得往生无量寿极乐世界清净佛土！
　　需要特别提醒大家注意的是：
　　这句话，如果要加的话，也只能加在第17段之末尾，而不能加载第16段！！！
　　如果加错了地方，那就完全破坏了经文之本意，与如来本意背道而驰了！！！

愿以此功德　成就胜善根
上报二尊恩　下济六道苦
若有见闻者　 悉发欢喜心
随愿即往生　 现住不退转
一生致补处　 圆满证菩提
回入十方界　 同说本愿海

戒色义工收集整理
戒色百科全书
http://pan.baidu.com/share/link?shareid=617125&uk=2701938221

东方人生智慧珍品系列丛书（共10册）已绝版
http://pan.baidu.com/s/1tJAWi

请勿堕胎反堕胎宣传单和书籍（请转发，功德无量，利益无量）
http://pan.baidu.com/s/1ntNwL4l

排版助手软件（电脑版，可以排版TXT格式文档，优化格式错误，提升阅读体验）
https://pan.baidu.com/s/1qTdJTPjQarMapJjmFJ3tVA